

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 21 mars 1891.

N^o 17.

Samstag, 21. März 1891.

Arrêté grand-ducal du 16 mars 1891, concernant les cautionnements des comptables de l'État.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 5 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'État ;

Revu les arrêtés royaux grand-ducaux des 3 février et 16 août 1866 et celui du 13 février 1882 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 3 février 1866, le maximum du cautionnement du receveur des contributions et accises à Luxembourg est fixé à la somme de 40,000 fr.

Art. 2. Les obligations des emprunts de l'État ou des communes du Grand-Duché seront admises comme cautionnement des comptables de l'État pour leur valeur nominale.

Art. 3. Les comptables qui éprouvent des difficultés sérieuses pour fournir leurs cautionnements en immeubles ou se procurer des obligations des emprunts de l'État ou des communes du Grand-Duché, peuvent être autorisés à constituer leurs cautionnements en obligations

Großh. Beschluß vom 16. März 1891, die Cautionen der Rechnungsbeamten des Staates betreffend.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 9. Januar 1852, über das Staatsrechnungswesen ;

Nach Einsicht der Königl.-Großh. Beschlüsse vom 3. Februar und 16. August 1866 und 13. Februar 1882 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. In Abweichung von Art. 3 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Februar 1866 ist das Maximum der Caution des Steuer- und Accisen-Einnehmers zu Luxemburg auf die Summe von 40,000 Fr. festgestellt.

Art. 2. Die Obligationen der Anleihen des Staates oder der Gemeinden des Großherzogthums werden als Caution der Rechnungsbeamten des Staates zu ihrem Nennwerthe angenommen.

Art. 3. Die Rechnungsbeamten, denen es nicht möglich ist, ihre Caution in Immobilien zu leisten oder sich Obligationen der Anleihen des Staates oder der Gemeinden des Großherzogthums zu verschaffen, können ermächtigt werden, Eisenbahn-Obligationen des Großherzogthums oder fremde

des chemins de fer du Grand-Duché, ou en fonds d'États étrangers et obligations de chemins de fer étrangers, à désigner par Notre Directeur général des finances, qui fixera également le taux auquel ces effets seront admis en garantie, le tout sans préjudice des cautionnements qui doivent être fournis en immeubles exclusivement.

Art. 4. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 16 mars 1891.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

ADOLPHE.

Arrêté du 17 mars 1891, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant diverses modifications au règlement susvisé;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 3 décembre dernier;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1891 à 1892 :

Canton de Capellen : — MM. Charles Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président; Jean Hemmer, fils, cultivateur à Bas-

Staatsfonds und fremde Eisenbahn-Obligationen, welche durch Unsern General-Director der Finanzen bezeichnet werden, zu dem durch denselben bestimmten Werthe als Caution zu hinterlegen, alles unbeschadet der ausschließlich in Immobilien zu leistenden Cautionen.

Art. 4. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luzemburg, den 16. März 1891.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Adolph.

Beschluß vom 17. März 1891, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 11. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. dess. Mts., das Reglement über die Einrichtung der Communal Concurrenzen im Interesse der Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 3. Dezember leiblich;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Cantonal Commissionen, mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1891-1892 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragt, sind ernannt :

Canton Capellen: die H. H. Karl Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident; Johann Hemmer, Sohn, Ackerer zu

charage, membre; Jean Kurth, vétérinaire du Gouvernement à Dahlem, membre-secrétaire, et Jean-Pierre Metzler, cultivateur à Hivange, membre suppléant.

Canton de Clervaux: — MM. Jos. Conzemius, membre de la Commission d'agriculture à Bœvange, président; Thimes-Cornély, bourgmestre à Binsfeld, membre; Joseph-Nicolas Ries, vétérinaire du Gouvernement à Clervaux, membre-secrétaire, et Kneip-Arens, cultivateur à Dorscheid, membre suppléant.

Canton de Diekirch: — MM. Victor Tschiderer, membre de la Commission d'agriculture à Diekirch, président; Jean Koder, bourgmestre à Feulen, membre; Constant Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, membre-secrétaire, et Nicolas Sinner, cultivateur à Tandel, membre suppléant.

Canton d'Echternach: — MM. Pierre Lenertz, membre de la Commission d'agriculture à Zittig, président; Henri Jans, cultivateur à Echternach, membre; Eugène Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, membre-secrétaire, et Jean Schoos, bourgmestre à Berdorf, membre suppléant.

Canton d'Esch-sur-l'Alzette: — MM. Théodore de Wacquant, membre de la Commission d'agriculture à Fœtz, président; Jean-Pierre Gaasch, cultivateur à Hellange, membre; Nicolas Schmiedeler, vétérinaire du Gouvernement à Esch-sur-l'Alzette, membre-secrétaire, et Jean Jaminet, cultivateur à Berchem, membre suppléant.

Canton de Grevenmacher: — MM. Félix Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président; Mathias Mehlen, député à Manternach, membre; Nicolas Mackel, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher, membre-secrétaire, et Kaufmann, échevin à Gostingen, membre suppléant.

Canton de Luxembourg: — MM. Émile Flamman, membre de la Commission d'agriculture

Niederferschen, Mitglied; Johann Kurth, Staats-Thierarzt zu Dahlem, Mitglied-Sekretär, und Johann Peter Metzler, Ackerer zu Hivingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Clerf: — die H. Joseph Conzemius, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bœgen, Präsident; Thimes-Cornély, Bürgermeister zu Binsfeld, Mitglied; Johann Nikolaus Ries, Staats-Thierarzt zu Clerf, Mitglied-Sekretär, und Kneip-Arens, Ackerer zu Dorscheid, stellvertretendes Mitglied.

Canton Diekirch: — die H. Victor Tschiderer, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Diekirch, Präsident; Johann Koder, Bürgermeister zu Feulen, Mitglied; Constant Wolff, Staats-Thierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär, und Nikolaus Sinner, Ackerer zu Tandel, stellvertretendes Mitglied.

Canton Echternach: — die H. Peter Lenertz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Zittig, Präsident; Heinrich Jans, Ackerer zu Echternach, Mitglied; Eugen Knepper, Staats-Thierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär, und Johann Schoos, Bürgermeister zu Berdorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alzette: — die H. Theodor de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Fœtz, Präsident; Johann Peter Gaasch, Ackerer zu Hellingen, Mitglied; Nikolaus Schmiedeler, Staats-Thierarzt zu Esch a. d. Alzette, Mitglied-Sekretär, und Joh. Jaminet, Ackerer zu Berchem, stellvertretendes Mitglied.

Canton Grevenmacher: — die H. Felix Putz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, Präsident; Mathias Mehlen, Deputirter zu Manternach, Mitglied; Nicolas Mackel, Staats-Thierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär, und Kaufmann, Schöffe zu Gostingen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Luxemburg: — die H. Émile Flamman, Mitglied der Ackerbau-Commission

à Hassel, président; Mathias *Zahlen*, cultivateur à Fentange, membre; Eugène *Fischer*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, membre-secrétaire, et Eugène *Nepper*, cultivateur à Strassen, membre suppléant.

Canton de Mersch: — MM. Jean *Souvignier*, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Mathias *Monen*, cultivateur à Essingen, membre; Nicolas *Bourg*, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre-secrétaire, et Nicolas *Sinner*, cultivateur à Scherfenhof, membre suppléant.

Canton de Redange: — MM. Jean *Orienne*, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président; Émile *Lenger*, distillateur à Reichlange, membre; Nicolas *Krombach*, vétérinaire du Gouvernement à Redange, membre-secrétaire, et Dominique *Jacques*, cultivateur à Arsdorf, membre suppléant.

Canton de Remich: — MM. Jean-Thomas *Gaasch-Alberty*, membre de la Commission d'agriculture à Lenningen, président; Nicolas *Diderich*, cultivateur à Mondorf, membre; Jean-Auguste *Neyen*, vétérinaire du Gouvernement à Remich, membre-secrétaire, et Charles *Klein*, cultivateur à Welfrange, membre suppléant.

Canton de Wiltz: — MM. Michel *Weinandy*, membre de la Commission d'agriculture à Nortrange, président; Jean *Theis*, cultivateur à Oberwampach, membre; Jean-Bapt. *Huberty*, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz, membre-secrétaire, et Édouard *Loring*, cultivateur à Knaphoscheid, membre suppléant.

Art. 2. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après :

zu Hasselt, Präsident; Mathias *Zahlen*, Ackerer zu Fentingen, Mitglied; Eugen *Fischer*, Staatsthierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, und Eugen *Nepper*, Ackerer zu Strassen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Mersch: — die H. H. Johann *Souvignier*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Mathias *Monen*, Ackerer zu Essingen, Mitglied; Nikolaus *Bourg*, Staatsthierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär, und Nikolaus *Sinner*, Ackerer zu Scherfenhof, stellvertretendes Mitglied.

Canton Redingen: — die H. H. Johann *Orienne*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvange, Präsident; Emil *Lenger*, Brenner zu Reichlingen, Mitglied; Nikolaus *Krombach*, Staatsthierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär, und Dominik *Jacques*, Ackerer zu Arsdorf, stellvertretendes Mitglied.

Canton Remich: — die H. H. Johann *Thomas Gaasch-Alberty*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Lenningen, Präsident; Nikolaus *Diderich*, Ackerer zu Mondorf, Mitglied; Joh. August *Neyen*, Staatsthierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär, und Karl *Klein*, Ackerer zu Welfringen, stellvertretendes Mitglied.

Canton Wiltz: — die H. H. Michel *Weinandy*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Nortrange, Präsident; Johann *Theis*, Ackerer zu Oberwampach, Mitglied; Johann Baptist *Huberty*, Staatsthierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär, und Eduard *Loring*, Ackerer zu Knaphoscheid, stellvertretendes Mitglied.

Art. 2. Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Commission als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber anerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft vornehmen :

CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.
		tau-reaux.	ver-rats.				tau-reaux.	ver-rats.	
Capellen.	Bascharage.	150	80	14 avril.	Diekirch (suite). Echternach.	Vianden.	90	40	27 avril.
	Clemency.	110	60	25 id.		Beaufort.	100	60	18 avril.
	Dippach.	145	80	14 id.		Bech.	120	80	20 id.
	Garnich.	165	60	14 id.		Berdorf.	110	40	18 id.
	Hobscheid.	120	60	20 id.		Consdorf.	130	60	22 id.
	Kehlen.	210	80	18 id.		Echternach.	130	40	20 id.
	Kœrich.	145	60	20 id.		Mompach.	130	40	25 id.
	Kopstal.	80	40	18 id.		Rospport.	130	80	25 id.
	Mamer.	180	80	18 id.		Waldbillig.	120	60	22 id.
	Septfontaines.	90	60	20 id.		Esch-s.-l'Alz.	Bettembourg.	140	60
Steinfort.	100	60	25 id.	Differdange.	130		60	18 id.	
Clervaux.	Asselborn.	120	60	13 avril.	Dudelange.		150	60	14 id.
	Basbellain.	250	80	13 id.	Esch-s.-l'Alz.		100	40	25 id.
	Boevange.	210	80	11 id.	Frisange.		150	60	20 id.
	Clervaux.	90	60	18 id.	Kayl.		120	60	14 id.
	Consthum.	90	40	20 id.	Leudelage.		90	40	27 id.
	Hachiville.	120	60	11 id.	Mondercange.		160	60	22 id.
	Heinerscheid.	190	80	15 id.	Petange.		120	60	18 id.
	Hosingen.	180	60	25 id.	<i>Rommelange</i> Reckange-s.-M.		140	60	27 id.
	Putscheid.	160	80	20 id.	Roeser.	160	80	20 id.	
	Munshausen.	120	60	18 id.	Sanem.	160	60	22 id.	
Weiswampach.	230	60	15 id.	Schifflange.	90	40	25 id.		
Diekirch.	Bastendorf.	120	60	16 avril.	Grevenmacher.	Betzdorf.	140	80	15 avril.
	Bettendorf.	120	60	14 id.		Biver.	135	80	14 id.
	Bourscheid.	170	80	30 id.		Flaxweiler.	150	80	15 id.
	Diekirch.	90	40	16 id.		Grevenmacher.	100	40	20 id.
	Ermsdorf.	120	60	18 id.		Junglinster.	180	80	18 id.
	Erpeldange.	90	60	20 id.		Manternach.	150	80	14 id.
	Ettelbruck.	130	60	22 id.		Mertert.	100	60	20 id.
	Feulen.	140	60	25 id.		Rodenbourg.	150	80	18 id.
	Fouhren.	140	60	27 id.		Wormeldange.	150	80	22 id.
	Hoscheid.	90	40	22 id.		Luxembourg.	Bertrange.	120	40
	Medernach.	120	60	18 id.	Contern.		150	60	16 id.
	Mertzig.	120	40	25 id.	Eich.		120	80	14 id.
	Reisdorf.	90	60	14 id.	Hamim.		90	40	16 id.
	Schieren.	140	60	20 id.					

		fr.	fr.				fr.	fr.		
Luxembourg (suite).	Hesperange.	200	80	18 avril.	Redange (suite).	Redange.	210	60	18 avril.	
	Hollerich.	180	60	18 id.		Saël.	110	60	11 id.	
	Niederanven.	150	80	20 id.		Usseldange.	130	60	11 id.	
	Rollingergrund	90	40	22 id.		Vichten.	90	60	8 id.	
	Sandweiler.	110	40	16 id.		Wahl.	100	60	9 id.	
	Schuttrange.	120	60	20 id.		Remich.	Bous.	90	60	13 avril.
	Steinsel.	110	60	14 id.			Burmerange.	90	60	18 id.
	Strassen.	120	40	22 id.			Dalheim.	100	60	14 id.
	Walferdange.	90	40	14 id.			Lenningen.	120	60	20 id.
	Weiler-la-Tour	140	60	18 id.			Mondorf-les-Bains.	110	60	14 id.
Mersch.	Berg.	90	60	14 avril.	Remerschen.		90	60	18 id.	
	Bissen.	110	40	14 id.	Remich.		80	40	16 id.	
	Bœvange.	130	60	16 id.	Stadtbredimus.		90	60	13 id.	
	Fischbach.	90	60	18 id.	Waldbredimus.		90	60	20 id.	
	Heffingen.	90	60	18 id.	Wellenstein.		100	60	16 id.	
	Larochette.	80	60	20 id.	Wiltz.	Alscheid.	90	60	25 avril.	
	Lintgen.	110	60	22 id.		Boulaide.	200	60	23 id.	
	Lorentzweiler.	130	80	22 id.		Esch s.-Sûre.	80	40	20 id.	
	Mersch.	200	80	25 id.		Eschweiler.	90	60	18 id.	
	Nommern.	110	60	20 id.		Gersdorf.	150	80	25 id.	
Tuntingen.	110	60	16 id.	Harlange.		110	60	23 id.		
Redange.	Arsdorf.	90	60	15 avril.		Heiderscheid.	110	80	20 id.	
	Beckerich.	230	80	20 id.		Mecher.	120	60	22 id.	
	Bettborn.	100	60	9 id.		Neunhausen.	90	60	22 id.	
	Bigonville.	90	40	14 id.		Oberwampach.	180	80	18 id.	
	Ell.	130	60	18 id.	Wiltz.	120	40	27 id.		
	Folschette.	120	60	15 id.	Wiltz-wiltz.	120	60	27 id.		
	Grosbous.	100	80	8 id.	Winseler.	140	60	16 id.		
	Perlé.	130	60	14 id.						

Art. 3. La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux pourra être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à trente francs, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

La première prime pour verrat est fixée à 40 fr. Des primes de 20 frs. sont destinées à un second et à un troisième de ces reproducteurs, là où la commune compte plus d'une section. Il ne pourra être alloué plus d'une prime aux verrats d'une même section.

Art. 3. Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen muß.

Die erste Prämie für Eber ist auf 40 Franken festgesetzt. Prämien von 20 Fr. sind für ein zweites und drittes dieser Thiere bestimmt da, wo die Gemeinde mehr als eine Sektion zählt. Derselben Sektion darf nicht mehr als eine Prämie für Eber bewilligt werden.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

Art. 4. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis pour la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 5. Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

Art. 6. Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission, la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître en temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

An einem Communal-Concurre darf kein Eigenthümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

Art. 4. Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Veredlung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, kann sie entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

Art. 5. Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittelst eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

Art. 6. Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurre angelegten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurre stattfinden soll, zur Kenntniss bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurre in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurre der männlichen Thiere stattfinden werden.

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

Art. 9. En tout cas, l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

Art. 10. Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale prévientra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront en temps utile aux autorités communales respectives.

Art. 11. En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

Art. 12. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 mars 1891.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Art. 8. Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Secretär eine Abschrift der etwaigen Verathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird denselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

Art. 9. Auf jeden Fall stellt die Communalverwaltung der Schau Commission den Gemeinbedoten zur Hülfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

Art. 10. An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communalverwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, die im Gemeinde-Sekretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

Art. 11. In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angeetzten Tag in die Gemeinde eingeführt worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communalbehörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

Art. 12. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 17. März 1891.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Circulaire relative à la vente des coupes de bois des communes.

Des difficultés s'étant élevées dans les derniers temps au sujet de la taxation des états de frais présentés par les notaires et concernant la vente des coupes de bois des communes, j'invite les administrations communales et MM. les notaires à joindre dorénavant aux états de frais, à titre de pièces justificatives :

1° la déclaration dont mention sub n° 5 de la circulaire du 26 avril 1842 et sub litt. D de la circulaire du 21 juillet 1868 ;

2° une copie du traité passé entre la commune et le notaire au sujet de l'adjudication des bois, et

3° un certificat du receveur communal ou du receveur de l'enregistrement relatant les droits d'enregistrement.

Luxembourg, le 18 mars 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis concernant l'échenillage des arbres, haies et buissons.

J'invite les administrations communales à prendre les mesures nécessaires pour que l'échenillage des arbres, haies et buissons soit effectué en 1891 de la manière prescrite par les instructions qui régissent la matière.

La circulaire du 4 février 1858 (Recueil des instructions de la même année, p. 3) leur servira de guide.

MM. les commissaires de district et le collège échevinal de la ville de Luxembourg sont priés de me rendre compte, avant le 25 mai prochain, de l'exécution de la présente.

Luxembourg, le 13 mars 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Service sanitaire.

Liste nominative des praticiens et sages-femmes établis dans les communes françaises et belges limitrophes du Grand-Duché et appelés

Rundschreiben, den Verkauf der Holzschläge der Gemeinden betreffend.

Da die Taxirung der Kosterverzeichnisse der Notare inbetreff des Verkaufes der Gemeindeholzschläge in letzter Zeit zu Schwierigkeiten Anlaß gegeben, ersuche ich die Gemeindeverwaltungen und die H. H. Notare in Zukunft den Kosterverzeichnissen folgende Belegstücke beizufügen :

1. die unter Nr. 5 des Rundschreibens vom 26. April 1842 und unter Lit. d desjenigen vom 21. Juli 1868 vorgesehene Erklärung ;

2. eine Abschrift des zwischen der Gemeinde und dem Notar inbetreff der Holzversteigerung stattgefundenen Abkommens ;

3. eine Bescheinigung des Gemeinde- oder des Einregistrents-Einnehmers bezüglich der Einregistrierungsgebühren.

Luxemburg, den 18. März 1891.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung, betreffend das Abraupen der Bäume, Hecken und Gebüsche.

Die Gemeindeverwaltungen werden hiermit ersucht, die erforderlichen Maßregeln zu treffen, damit das Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche im Jahre 1891 in der vorgeschriebenen Weise geschehe.

Das Rundschreiben vom 4. Februar 1858 (Instruktionensammlung, S. 5) wird ihnen dabei zur Nachachtung dienen.

Die H. H. Districts-Commissäre und das Schöffencollegium der Stadt Luxemburg sind gebeten, mir vor dem 25. Mai d. J. über die Ausführung dieser Vorschrift Bericht zu erstatten.

Luxemburg, den 13. März 1891.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.

Namensverzeichnis der in den französischen und belgischen an das Großherzogthum angrenzenden Gemeinden etablirten Aerzten und Hebammen,

à bénéficier des conventions conclues le 30 septembre 1879 entre le Grand-Duché et la France et le 31 mai-3 juin 1879 entre le Grand-Duché et la Belgique, au sujet de l'admission réciproque du personnel médical des deux pays à l'exercice de l'art. de guérir :

I. Pour la France.

Médecins :

Nic.-Richard Mangin, à Audun-le-Roman ;
Fr.-Charles Comon, à Longuyon ;
M.-Ernest Romand, id.
L.-Paul Marie, id.
Émile Coliez, à Longwy ;
J.-Eugène Freschard, id.
Jean Olinger, id.
J.-B. Roch, id.
Henri Lelorrain, id.
E.-J.-B. Haut, à Villers-la-Montagne.

Médecins-vétérinaires :

Fr.-Th.-Émile Willemin, à Audun-le-Roman ;
Toussaint, à Alondrelle ;
Georges Robert, à Longwy.

II. Pour la Belgique.

Médecins :

V. Koerperich, à Athus ;
E. Grégorius, à Attert ;
G.-J. Bernard, à Beho ;
L.-J. Scheurette, à Gouvy ;
E. Boset, à Limerlé ;
N. Gratia, à Martelange ;
E. Malget, id.
N. Duren, à Messancy.

Médecin-vétérinaire :

E. Simon, à Messancy.

Luxembourg, le 17 mars 1891.

Le Directeur général des travaux publics,
Thoan.

welche berufen sind, aus der am 30. September 1879 zwischen dem Großherzogthum und Frankreich und am 31. Mai-3. Juni 1879 zwischen dem Großherzogthum und Belgien in Betreff der gegenseitigen Zulassung der Medizinalpersonen beider Länder zur Ausübung der Heilkunst getroffenen Uebereinkunft Vortheil zu ziehen :

I. Für Frankreich.

Sages-femmes :

Victorine Humbert, à Audun-le-Roman ;
Victorine Norroy, à Alondrelle ;
R.-Virginie Robin, à Longuyon ;
Olivia Chassy, f. St. Vaune, à Longuyon ;
Pauline Martin, à Pierrepont ;
Hélène Banchot, à Hussigny ;
Françoise Jacques, veuve Guzy, à Longwy ;
Justine Gésard, f. Lonsberg, id.
M.-Hélène Thiéry, id.
Rosalie Monhoven, à Mont-St.-Martin ;
P.-Cath. Dufour, f. Cailloux, à Mont-St.-Martin ;
M.-Victorine Dufour, à Saulnes ;
Marg. Verdeaux, f. Mansard, à Saulnes ;
Adèle Louis, à Villers-la-Montagne ;
Sidonie Priscal, à Villerupt ;
Eugénie Arnould, id.

II. Für Belgien.

Sages-femmes :

M. Glodt, ép. Hartz, à Athus ;
J. Lammers, ép. Lombard, à Athus ;
C. Schrobiltgen, ép. Michel, à Athus ;
C. Lambert, veuve Felten, à Bellevue ;
A. Plin, à Burange ;
M. Thines, ép. Vossogne, à Gouvy ;
S. Fusulier, à Martelange ;
M. Hollensfeltz, ép. Fusulier, à Martelange ;
M. Adam, à Messancy ;
C. Pesch, à Nothomb ;
M. Thelsen, ép. Schmit, à Rodelange ;
F. Thiry, à Wardin ;
M.-J. Elgen, à Warnach (Tintange).

Luxemburg, den 17. März 1891.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
Thorn.

Avis. — Emprunts communaux.

Les porteurs d'obligations de l'emprunt de 100,000 frs. de la commune de Dudelange sont informés que le titre n° 73 à 500 frs. a été désigné lors du dernier tirage au sort pour être remboursé à la caisse de la maison de banque Werling, Lambert et C^{ie} à Luxembourg, à partir du 1^{er} avril prochain.

Luxembourg, le 14 mars 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans leurs séances respectives des 4 janvier et 26 février 1891, le conseil de la fabrique d'église d'Ehnen et le conseil communal de Wormeldange ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de la paroisse, un règlement de police sur l'usage du jubé de l'église d'Ehnen. — Ce règlement a été dûment publié et affiché.

Luxembourg, le 16 mars 1891.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 2 au 16 avril 1891, dans la commune de Beckerich, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Schlettstall » à Noerdange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Beckerich, à partir du 2 avril prochain.

M. Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires

Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.

Die Inhaber von Obligationen der Anleihe von 100,000 Fr. der Gemeinde Döbelingen werden andurch in Kenntniß gesetzt, daß bei der letzten Loosziehung der Titel Nr. 73 von 500 Fr. aus der Urne hervorgegangen, um an der Kasse des Bankhauses Werling, Lambert und Comp. zu Luxemburg, vom 1. April k. ab heimgezahlt zu werden.

Luxemburg, den 14. März 1891.

Der General-Director des Innern,
K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In ihren resp. Sitzungen vom 4. Januar und 26. Februar 1891 haben der Kirchenfabrikath von Ehnen und der Gemeinderath von Wormeldingen, im Einverständnis mit der Kirchmeisterstube und dem Pfarrer, ein Polizeireglement über den Zutritt zur Emporbühne der Kirche von Ehnen beschlossen. — Fragl. Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und angeschlagen worden.

Luxemburg, den 16. März 1891.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird, vom 2. auf den 16. April 1891, in der Gemeinde Beckerich, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Schlettstall“ zu Nördingen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der theilhaftigen Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefekretariate von Beckerich, vom 2. April ab, hinterlegt.

Hr. Orianne, Mitglied der Ackerbaucommission zu Elvingen, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den

aux intéressés, sur le terrain, le 16 avril 1891, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Nœrdange.

Interessenten, am 16. April 1891, von 9 bis 11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Nœrdingen entgegennehmen.

Luxembourg, le 19 mars 1891.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Luxemburg, den 19. März 1891.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 470 kilom *)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 octobre	fr. 100,000 00	fr. 675,000 00	fr. 61,250 00	fr. 836,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre	885,750 00	5,768,750 00	487,500 00	7,140,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre ..	985,750 00	6,443,750 00	548,750 00	7,978,250 00
	1889	943,287 50	588,750 00	7,228,162 50
Différence en faveur de	1890	40,462 50	547,625 00	160,000 00
	1889	748,087 50

Produit kilométrique correspondant à

1890 fr.	50,305 00.
1889 fr.	51,022 52.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes.

Longueur en exploitation : 101 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 octobre 1890.	fr. 27,142 17	fr. 247,284 88	fr. 1,504 45	fr. 276,251 47
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 1890*)	234,533 77	1,984,426 04	12,443 42	2,151,404 15
Id. 31 octobre	1890	281,073 94	2,131,711 70	14,347 87
	1889	259,033 33	1,928,022 43	10,419 94
Différence en faveur de	1890	2,040 61	205,689 26	3,927 93
	1889	212,157 90

Produit kilométrique correspondant à

1890 fr.	17,984 95, soit par jour-kilomètre	fr. 49,19.
1889 »	16,372 89, " " " "	fr. 44,86.

*) Recettes arrêtées au 31 juillet.